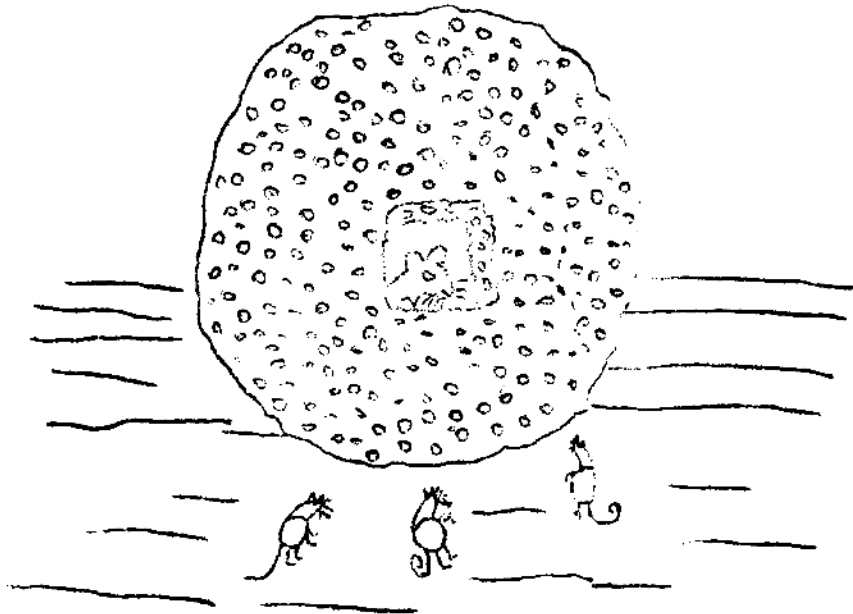


# HUMA TZIYA CAJ XACSTU XLA KCATZANCAN





UMA TATZOKNI LICHUHUINAN TANTUM TZIYA  
HUA TICU CAJ XACSTU XLAKCATZANCAN

Xuf caktum chiqui anta nicu xtatanyma lhyhua tziya,  
na xtanyma tantum tlak xalanca. Antá umá cchiqui na xta-  
nyma tantum quitzistancan; atzinú tlak lanca ni xahuá  
tantum xalanca tziya. Huá umá cihtatay cacuhuiní, chú  
cätzisní huata caj xmaktakalhnán; hua chú csiyán ankalhín  
skálalh xtâhuilh para nicu xucxilha xlihuat tuncán xán  
chipá. Huá umá quitzistancan ly ni xtaucxilhputún tziya,  
xlá xuanicán mistu xuana tziya.

Hua chá xpálacata kaxutanín lactzú tziya, ni lá pa-  
xúhuat xtataxtuy nataán taputzá xlihuatcán. Ly chapecua



lanca tziya; ly nitú puhuán para napecuán alh putzahua-  
yán. Ly tlan tú páxtokli umá xpalacata pi mácla xaaktum  
queso ly maclanca xuanit. Tzúculh paxuhá umá tziya, y  
antá chū pūlacihúquilh queso; antá xchic limáxtu, chinf  
chū chuhufna:

—Lanchú nitú cmaclacasqufn, ckalhf qufnchic, chū tú  
nacuay quiakataxtunf; ni clacasqufn chū ticu namfn qui-  
maklhyhuf, usu xquilakahuapútulh tucu quit cmaclanit.

Pus ly nitú puhuán lanca tziya pi expulacni kama  
tahuá chiqufnalh; antá clhtatay, acán tzinca ni xtaxtuy  
antá xacuayantanuma ly caj pala tzúculh akkontanú.

Chinchú makapitzi xtatziya xtalipuhuamánalh xpala-  
cata pi huá mistu ly xcamasputumajá. Pus talacchuhufna  
pi natatastoka xpytumcán y antá natalichuhuján lacu  
natatamaktayá niaj nacahuay mistu. Casquinca chū tan-



tutu tziya aktum litlán pi natatapylf lacatunu xhiccán  
tziya y natamacatzjininán nicu acxni natastokcán, chu  
tucu xpalacata. Chuná chū xtatapylimánalh, hasta talák-  
chalh nicu tankolu xuf queso nac xhic lanca tziya.  
Tuncán talakatlákni xmálacchi, chanchú xlá ni camalac-  
quini; pus ni tataxlaiani xtalakatlaknimána xmálacchi  
hasta caní camalacquinica; y lu sitziniit xakón tziya  
talacaxtúchi, chiné cahuáni:

— iTucu lacasquinátit!

Xlacán chiné takalhtina:

— Clacasquiná naquilamaktayayá y xpit quilata-  
tastoká xpalacata pi clicahuinamputuná lacu tlan xta-  
maktayá niaj xquincahuán mistu.

Chanchú xlá chiné cakálhtilh:

— iAquit ni clacasquin ni tzinú tucu naquilalimaklhy-  
huiyá! Aquit ni cmaclacasquin mintamaktaycán; quit aka-  
tziyanca ctahuilaputún nac qufnchic. ¡Capitit! — cahuanf





y maꞤlacchúhua xmáꞤlacchi xlitlihueke.

Pus tuncán tatapáꞤnylh xlacán y táalh lacatunu tata-  
pulf. Xlimakua xlá mistu ly xcaskalajma xlihuat, y xpu-  
tzanama xliꞤlanca chiqui; hasta canf quimanóꞤkluhu nicu kolu  
xuf queso. Tuncán kankahuáꞤna pi tanuma xlichípat, y tzú-  
culh maꞤtankoluy xlitlihueke hasta canf talakpónka. Palaj  
lhken taxtúchi xalanca tziya, pero skálah xyá mistu tun-  
cán quiakchipámilh y lan quilhpaxúhua mistu hualh xakón  
lanca tziya chu queso hua tucu xpylactanuma.

Antá uú akáspuꞤtli xlatáꞤmat umá tziya ticu ni xmak-  
tayanamputún, chu na ni xlacasquin ticu namaktayá.

Este habla de un ratón egofista  
un cuento adaptado al totonaco de Coyutla, Ver.  
por Manuel Gómez Francisco  
mayo de 1978

